

**GEMEINDEPOLIZEI-
ORDNUNG**

**REGOLAMENTO DI
POLIZIA
MUNICIPALE**



der

del

Marktgemeinde

Comune di

LANA

genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss
Nr. 22-2014 21.08.2014

approvato con delibera consiliare
N°22 del 21.08.2014



GEMEINDEPOLIZEI

POLIZIA MUNICIPALE

**GEMEINDEPOLIZEIORDNUNG
REGOLAMENTO DI POLIZIA MUNICIPALE**

<p align="center">Abschnitt 1 Benützung und Instandhaltung von öffentlichen unbeweglichen Gütern</p>	<p align="center">Capo 1 Uso e mantenimento dei beni immobili pubblici</p>
<p align="center"><u>Art. 1</u> <u>Förderung von Maßnahmen zur Aufwertung und Gestaltung des Ortes</u></p> <p>1. Die Gemeinde ist bestrebt, dass sich das Ortsbild so darstellt, dass es für die Bevölkerung und die Gäste annehmbar ist und setzt alle Maßnahmen, die darauf abzielen, dass dies bleibt.</p> <p>2. In diesem Zusammenhang kann der Bürgermeister zum Schutze der Gesundheit der Bürger und der Umwelt mit einer eigenen Verordnung auf dem Gemeindegebiet verkehrsbeschränkende Maßnahmen erlassen.</p>	<p align="center"><u>Art. 1</u> <u>Promozione degli interventi di riqualificazione e d'arredo del paese</u></p> <p>1. Il comune si impegna a rendere l'immagine del paese decente sia per la popolazione sia per gli ospiti ed assume ogni provvedimento che tende al mantenimento di questa circostanza.</p> <p>2. In tale contesto, al fine di tutelare la salute dei cittadini e l'ambiente, il Sindaco, con propria ordinanza, può disporre la limitazione della circolazione dei veicoli su tutto il territorio comunale.</p>
<p align="center"><u>Art. 2</u> <u>Güter von öffentlichem Interesse</u></p> <p>1. Alle Bürger sind verpflichtet, jene Dinge zu respektieren, die für die Allgemeinheit von besonderem kulturellen, historischen, künstlerischen und religiösen Wert sind.</p> <p>2. Es ist untersagt, Kultureinrichtungen und Orte der Erinnerungen an die Verstorbenen zu veranstalten oder zu beschädigen. Den Besuchern sind Handlungen oder Verhaltensweisen untersagt, die im Widerspruch zur Würde der Orte stehen.</p>	<p align="center"><u>Art. 2</u> <u>Beni di pubblico interesse</u></p> <p>1. Tutti i cittadini sono tenuti al rispetto delle cose che rappresentano per la collettività un valore di particolare significato culturale, storico, artistico o religioso.</p> <p>2. È vietato manomettere o deturpare i luoghi dedicati al culto e alla memoria dei defunti. I visitatori debbono astenersi dal compiere atti o assumere comportamenti che non siano adeguati alla dignità dei luoghi.</p>
<p align="center"><u>Art. 3</u> <u>Öffentliches Vermögen</u></p> <p>1. Es ist verboten, Güter des öffentlichen Vermögens zu beschädigen, wie z.B.</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Verunstaltung oder Beschädigung von Denkmälern, Säulengängen, Häuserfassaden; b) Beschädigung des Straßenbelages; c) in öffentlichen Brunnen baden oder in ihnen Gegenstände waschen oder sie als Tränke benutzen; d) Hinweisschilder und Schilder mit Straßennamen oder Hausnummern verändern oder unleserlich machen; e) auf Bäume, öffentliche Straßenlaternen, Denkmäler, Gitter, Tore, Umgrenzungsmauern klettern; <p>2. Es ist untersagt, ohne Genehmigung der Gemeinde an den Straßen Transparente und Tücher zu Werbe- oder Dekorationszwecken anzubringen, unbeschadet der Bestimmungen des Art. 6.</p> <p>3. In den Einrichtungen ist es verboten, Bäume,</p>	<p align="center"><u>Art. 3</u> <u>Patrimonio pubblico</u></p> <p>1. È vietato danneggiare i beni appartenenti al demanio e patrimonio pubblico come:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) manomettere o deturpare i monumenti, i colonnati, le facciate degli edifici; b) danneggiare la pavimentazione stradale; c) bagnarsi nelle fontane pubbliche o utilizzarle per il lavaggio di cose o per l'abbeveraggio di animali; d) modificare o rendere illeggibili i cartelli segnaletici e le targhe con la denominazione delle strade o i numeri civici dei fabbricati; e) salire su alberi, pali di illuminazione pubblica, monumenti, inferriate, cancellate, muri di cinta. <p>2. È vietato collocare nelle strade striscioni, drappi decorativi o pubblicitari senza autorizzazione del Comune salvo quanto previsto dall'articolo 6.</p>

<p>Stützpfeiler, Leitungen und öffentliche Beleuchtungsstrukturen als stützende Elemente zu benutzen.</p> <p>4. Es ist ohne Genehmigung untersagt, an den Säulen von öffentlichen Durchgängen, an den Fassaden öffentlicher Gebäude sowie an Denkmälern Haken, Anschlüsse und Halterungen anzubringen.</p>	<p>3. Negli allestimenti è vietato utilizzare come supporti gli alberi, i pali di sostegno, i cavi e le strutture dell'illuminazione pubblica.</p> <p>4. È vietato senza permesso, collocare ganci, attacchi e supporti sulle colonne di passaggi pubblici, sulle facciate degli edifici pubblici e delle costruzioni monumentali.</p>
<p style="text-align: center;"><u>Art. 4</u> <u>Schutz der öffentlichen Flächen</u></p> <p>1. Es ist verboten, öffentliche Flächen und Orte zu verschmutzen und/oder auf Ihnen widerrechtlich, Gegenstände oder Abfälle abzulagern.</p> <p>2. Weiters ist verboten:</p> <p>a) öffentliche Flächen zu benässen, insbesondere wenn es friert, und auf öffentlichen Flächen schmutziges Wasser oder andere Flüssigkeiten auszuschütten;</p> <p>b) Fahrzeuge und andere Gegenstände auf öffentlichen Flächen zu waschen;</p> <p>c) von Geschäften, Lagern und öffentlichen Betrieben auf öffentliche Fuß- und Fahrwegen Abfälle und Kehricht herauszukehren;</p> <p>d) die eigenen Bedürfnisse außerhalb der dafür vorgesehenen Orte zu verrichten.</p> <p>3. Es ist untersagt, Motorräder und Fahrräder in Fahrradständern oder auf Flächen zu entsorgen, wo das Abstellen nicht genehmigt ist. Die Gemeindeverwaltung behält sich vor, an diesen Fahr- und Motorrädern einen Hinweis anzubringen, dass sie entfernt werden müssen. Zehn Tage nach der Anbringung des Hinweises werden sie als Fundstücke betrachtet.</p> <p>4. Auf dem gesamten Gemeindegebiet ist es verboten, Material zu verbrennen oder Feuer zu entzünden, unbeschadet der Bestimmungen in den geltenden Gesetzen.</p>	<p style="text-align: center;"><u>Art. 4</u> <u>Tutela del suolo</u></p> <p>1. È vietato sporcare gli spazi e le aree pubbliche e/o abbandonare su di essi oggetti o rifiuti.</p> <p>2. È altresì vietato:</p> <p>a) bagnare il suolo pubblico, in particolare in tempo gelo, e versare sul suolo pubblico acqua sporca o altri liquidi;</p> <p>b) pulire veicoli ed altri oggetti sul suolo pubblico;</p> <p>c) scopare e spolverare fuori dai negozi, magazzini, esercizi pubblici rifiuti e spazzature sugli spazi soggetti a pubblico passaggio;</p> <p>d) soddisfare alle proprie necessità fisiologiche fuori dai luoghi all'uopo destinati.</p> <p>3. È vietato abbandonare biciclette o motorini in luoghi non autorizzati o nelle rastrelliere pubbliche. L'amministrazione si riserva di collocare sui predetti veicoli l'avviso di rimozione. Trascorsi dieci giorni i veicoli sono assoggettati alla disciplina degli oggetti smarriti.</p> <p>4. È vietato bruciare materiale o accendere fuochi in tutta l'area urbana, fatto salvo quanto previsto dalla normativa vigente.</p>
<p style="text-align: center;"><u>Art. 5</u> <u>Weihnachtsbeleuchtung</u></p> <p>1. Unbeschadet der Initiativen der Gemeindeverwaltung müssen Privatpersonen mit einer einfachen Erklärung, die wenigstens zwanzig Tage vorher vorgelegt werden muss, die Anbringung von Weihnachtsbeleuchtung entlang der Straßen der Gemeinde zwischen dem 25. November und dem 10. Januar eines jeden Jahres mitteilen. Es muss sich dabei um werbefreie Dekorationselemente handeln, die dem festlichen Anlass entsprechen.</p> <p>2. Die mit den Arbeiten beauftragte Firma muss für die Installierung von Elektroanlagen befugt sein.</p> <p>3. Der Bürgermeister legt für das gesamte Gemeindegebiet die Zeiten fest, wann die Weihnachtsbeleuchtung ein- und ausgeschaltet werden müssen. Außerdem legt er fest, innerhalb wann die Installationen wieder entfernt werden müssen.</p> <p>4. Die Ausgaben für die Anbringung, den Betrieb und die Entfernung der Anlagen sowie die Ausgaben für die Eingriffe zur Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes im Falle von Schäden gehen voll zu Lasten der Betreiber der Initiative.</p>	<p style="text-align: center;"><u>Art. 5</u> <u>Luminarie natalizie</u></p> <p>1. Fatte salve le iniziative dell'Amministrazione, è soggetta a semplice comunicazione da presentarsi dai privati interessati almeno 20 giorni prima, la collocazione di luminarie natalizie lungo le strade cittadine nel periodo che va dal 25 novembre al 10 gennaio di ogni anno, sempre che si tratti di elementi decorativi adeguati alle festività e privi di qualsiasi riferimento pubblicitario.</p> <p>2. La ditta incaricata dei lavori deve essere abilitata all'installazione di impianti elettrici.</p> <p>3. Il Sindaco determina gli orari di accensione e di spegnimento delle luci per tutto il territorio comunale e fissa la data entro la quale le installazioni debbono essere rimosse.</p> <p>4. Le spese di collocazione, il funzionamento e la rimozione degli impianti nonché le spese per gli interventi di ripristino in caso di danneggiamenti, sono a totale carico dei soggetti che promuovono l'iniziativa.</p>
<p style="text-align: center;"><u>Art 6</u></p>	<p style="text-align: center;"><u>Art. 6</u></p>

<p><u>Schmuck und Girlanden ohne Werbeaufschriften</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Für die Dekoration von Straßen und Häuserfassaden mit Schmuck, Tüchern und Girlanden anlässlich von religiösen und zivilen Festlichkeiten sowie des Militärs ist keine Genehmigung notwendig, unbeschadet der Bestimmungen über die Beleuchtung. 2. Die Aushängung von Fahnen an Privathäusern ist erlaubt, auch wenn sie auf öffentliche Straßen und Plätze hinaushängen. 	<p><u>Addobbi e festoni senza fini pubblicitari</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Non è richiesta alcuna autorizzazione per decorare le strade e le facciate degli edifici con addobbi, drappi e festoni in occasione di cerimonie religiose, civili e militari, fatte salve le disposizioni per le decorazioni luminose. 2. È libera l'esposizione di bandiere sulle case private ancorché prospicienti su vie e piazze pubbliche.
<p><u>Abschnitt 2</u> <u>Öffentliche Ruhe</u></p>	<p><u>Capo 2</u> <u>Quiete pubblica</u></p>
<p><u>Art. 7</u> <u>Lästiger Lärm in Wohnungen</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Unbeschadet der Bestimmungen über die öffentliche Gesundheit sowie der Bestimmungen der einschlägigen Gesetze ist es untersagt, in Wohnungen zwischen 22.00 und 07.00 Uhr die Ruhe der Nachbarn mit Liedern, Schreien, Geschrei oder anderen lauten und von Haushaltsgeräten, sonstigen Geräten oder Tieren verursachten Geräuschen zu stören. 2. Zwischen 13.00 und 15.00 Uhr sind in den Wohnungen Tätigkeiten verboten, die Lärm verursachen und die Ruhe der Nachbarn stören. 3. Unbeschadet bleiben eventuelle Bestimmungen der Gemeinschaftsordnungen, welche gegenüber der in den vorangehenden Absätzen 1 und 2 enthaltenen Regelung restriktiver sind. 	<p><u>Art. 7</u> <u>Rumori molesti all' interno delle abitazioni</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Indipendentemente dalle norme a tutela della sanità pubblica, dalle ore 22.00 fino alle ore 07.00 nelle case è vietato disturbare la quiete dei vicini con canti, grida, schiamazzi o altre emissioni sonore prodotte anche da elettrodomestici, altri strumenti, o animali, fatto salvo quanto disposto dalle leggi in materia. 2. Dalle ore 13.00 alle ore 15.00 sono vietate attività rumorose nelle abitazioni che possono recare fastidio ai vicini. 3. Sono fatte salve le norme regolamentari dei condomini, se più limitative ai commi 1 e 2.
<p><u>Art. 8</u> <u>Tiere</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Eigentümer oder Besitzer von Haustieren müssen die Tiere beaufsichtigen, sodass die Tiere auf keinen Fall die Nachbarschaft stören oder Schaden an Personen und Dingen zufügen. 	<p><u>Art. 8</u> <u>Animali</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. proprietari o possessori di animali domestici debbono vigilare affinché questi non arrechino in alcun modo disturbo al vicinato o danni alle persone o cose.
<p><u>Art. 9</u> <u>Verwendung von Musikinstrumenten oder Musikanlagen in öffentlichen Betrieben</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Es ist untersagt, in öffentlichen Betrieben oder Unterhaltungslokalen auch privater Natur, die in Gebäuden untergebracht sind, in denen sich vorwiegend Wohnungen befinden, oder die sich in der Nähe von Wohnhäusern befinden, Musikinstrumente, Musikanlagen oder -geräte zu benutzen, sofern nicht wirksame Lärmbeschränkungsvorkehrungen getroffen worden sind, sodass die Lärmbelastigungen und die Lautstärke unter der absoluten Erträglichkeitsgrenze liegen. Unabhängig von den eingebauten Schallschutzvorrichtungen kann der Bürgermeister die Verwendung von Musikinstrumenten, Musikanlagen oder -geräten zwischen 13.00 und 15.00 Uhr und zwischen 22.00 und 07.00 Uhr verbieten, wenn festgestellt wird, dass die öffentliche Ruhe weiterhin gestört wird. Im Falle von wiederholten Verstößen kann der Bürgermeister die Schließung des öffentlichen Betriebes für die Dauer von 10 Tagen verfügen. Bei weiteren Verstößen kann er die Lizenz widerrufen. 2. Es ist untersagt, an der Türschwelle oder außerhalb von öffentlichen und Handelsbetrieben, 	<p><u>Art. 9</u> <u>Emissioni sonore di strumenti ed apparecchi degli esercizi pubblici e commerciali</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Non è consentito l'uso di strumenti musicali o di impianti o apparecchiature con emissioni sonore all' interno di esercizi pubblici o locali di ritrovo o intrattenimento, anche privati, ubicati in edifici destinati prevalentemente ad abitazione o ad essi contigui, salvo che non siano stati adottati efficaci interventi per ridurre le emissioni sonore e limiti di assoluta tollerabilità e il volume delle apparecchiature sia tarato su limiti di accettabilità delle emissioni stesse. Indipendentemente dagli accorgimenti adottati di contenimento delle emissioni sonore, qualora venga accertato il persistere di disturbo alla quiete pubblica, il Sindaco può vietare l' uso di strumenti musicali o di impianti o apparecchiature con emissioni sonore dalle ore 13.00 alle ore 15.00 e dalle ore 22.00 alle ore 07.00. In caso di recidiva, il Sindaco può disporre la chiusura del pubblico esercizio fino a dieci giornate e nei casi di persistenti violazioni può disporre la chiusura del pubblico esercizio fino a dieci giornate e nei casi di persistenti violazioni può disporre la revoca della licenza. 2. Salvo espressa autorizzazione del Sindaco è vietata la collocazione e l' utilizzo di strumenti ed apparecchi

<p>Musikinstrumente, Lautsprecher und Musikverstärkeranlagen anzubringen und zu verwenden, außer wenn eine ausdrückliche Ermächtigung des Bürgermeisters vorliegt.</p> <p>3. Nach 23.00 Uhr dürfen Lautsprecher und Musikverstärkeranlagen, die sich im Inneren von öffentlichen Betreibern befinden, nur bei geschlossenen Türen und Fenstern der Räumlichkeiten des öffentlichen Betriebes verwendet werden.</p> <p>4. Die wiederholte Verletzung der Bestimmungen in Absatz 2 und 3 führt zur Strafe betreffend eine vorgelegte Sperrstunde des Betriebes und zum Widerruf der Konzession für die Besetzung öffentlichen Grundes mit Tischen und Stühlen.</p> <p>5. Die Verbote in den Absätzen 1, 2, 3 und 4 finden dann keine Anwendung, wenn durch den Standort des öffentlichen Betriebes die in den obgenannten Absätzen verbotenen Tätigkeiten keine Störung verursachen.</p>	<p>di riproduzione e amplificazione acustica sulla soglia ed all' esterno di esercizi pubblici e commerciali.</p> <p>3. Dopo le 23.00 strumenti e apparecchi di riproduzione ed amplificazione acustica collocati all' interno dei pubblici esercizi possono essere utilizzati solo a porte e finestre dei locali dell' esercizio chiuse.</p> <p>4. L accertamento della recidiva violazione dei commi 2 e 3 comporta la sanzione di anticipazione dell' orario di chiusura dell' esercizio e la revoca della concessione per l'occupazione del suolo pubblico con sedie e tavolini.</p> <p>5. I divieti di cui ai commi 1, 2, 3 e 4 non trovano applicazione ove l' ubicazione del pubblico esercizio consenta lo svolgimento delle attività senza recare disturbo alcuno.</p>
<p style="text-align: center;"><u>Art. 10</u> <u>Lästiger Lärm auf Straßen und Plätzen</u></p> <p>1. In Parkanlagen, auf Straßen und Plätzen und im allgemeinen an öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Orten ist es untersagt, lärmverursachende Geräte und Musikinstrumente laut zu spielen oder die öffentliche Ruhe mit Gesängen, Schreien, Geschrei oder anderen besonders lauten Geräuschemissionen zu stören. Bei Veranstaltungen im Freien oder in nicht schallgeschützten Räumlichkeiten muss die Musik um 23.00 Uhr eingestellt werden, unbeschadet einer anders lautenden Ermächtigung des Bürgermeisters anlässlich von Festen oder Kulturveranstaltungen und Konzerten bzw. Musikveranstaltungen.</p>	<p style="text-align: center;"><u>Art. 10</u> <u>Rumori molesti nelle Strade e piazze</u></p> <p>1. È vietato nelle strade, nelle piazze, nei parchi e in generale nei luoghi pubblici o aperti al pubblico, utilizzare strumenti sonori e musicali ad alto volume o disturbare la pubblica quiete con canti, grida, schiamazzi o altre emissioni sonore. In occasione di spettacoli all'aperto o in strutture precarie la musica deve cessare alle ore 23, salvo diversa autorizzazione del Sindaco in occasione di feste o di manifestazioni culturali e di concerti o rassegne musicali.</p>
<p style="text-align: center;"><u>Art. 11</u> <u>Schutz von Privatwegen</u></p> <p>1. Ist die Beschaffenheit der Orte den in den Abschnitten 1 und 2 der gegenständlichen Ordnung beschriebenen Strafverhalten förderlich, kann der Gemeindeausschuss die Absperrung privater Zufahrten und Fußwege auf welchen öffentliche Realrechte bestehen, während der Nachtstunden verfügen.</p>	<p style="text-align: center;"><u>Art. 11</u> <u>Tutela dei luoghi privati</u></p> <p>1. Laddove le circostanze dei luoghi favoriscono le condotte sanzionate ai capi 1 e 2 del presente regolamento, la Giunta comunale può autorizzare la chiusura, in orario notturno, di accessi e passaggi pedonali di proprietà privata gravati da diritti di godimento.</p>
<p>Abschnitt 2 Anstand und öffentliche Sicherheit</p>	<p>Capo 2 Decoro e incolumità pubblica</p>
<p style="text-align: center;"><u>Art. 12</u> <u>Verbot des organisierten Bettelns</u></p> <p>1. Um die Sicherheit und das gepflegte Ortsbild zu wahren, ist es an folgenden Orten verboten in organisierter Form zu betteln und um Almosen zu bitten:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) an Straßenkreuzungen und auf Brücken; b) im Bereich und in der Nähe der Märkte; c) im näheren Umkreis von Bahnhöfen, Krankenhäusern, Heilanstalten, Seniorenheimen; d) vor Kultstätten, vor und im Bereich von Friedhöfen; e) vor dem Eingang von Geschäften und öffentlichen Lokalen; f) vor öffentlichen Dienststellen und Kreditanstalten; 	<p style="text-align: center;"><u>Art. 12</u> <u>Divieto di accattonaggio organizzato</u></p> <p>1. A tutela della sicurezza e dell'immagine del paese non sono consentiti l'accattonaggio e la richiesta di elemosine organizzati nei luoghi di seguito indicati:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) presso le intersezioni stradali e sui ponti; b) all'interno e in prossimità dei mercati; c) nelle aree prospicienti le stazioni ferroviarie, gli ospedali, le case di cura, i soggiorni per anziani; d) davanti ai luoghi di culto e davanti e all'interno dei cimiteri; e) davanti agli ingressi di esercizi commerciali e pubblici esercizi; f) davanti agli uffici pubblici ed istituti bancari; g) nei pressi dei monumenti e luoghi turistici e

<p>g) in der Nähe von Denkmälern, Sehenswürdigkeiten und Kulturstätten;</p> <p>h) in der Nähe von Kassen oder Parkscheinautomaten öffentlicher Autoabstellplätze,</p> <p>i) in der Nähe von Parkuhren, Warenautomaten und Kassen öffentlicher Veranstaltungen.</p> <p>2. Bei Verstößen gegen dieses Verbot kommt als Nebenstrafe die Beschlagnahme des erbetelten Geldes und etwaiger zum Betteln verwendeter Ausstattung zur Anwendung.</p>	<p>culturali;</p> <p>h) nei pressi delle casse anche automatiche di aree di sosta o parcheggio, di parcometri,</p> <p>i) nei pressi di distributori automatici di merce e di casse di pubbliche manifestazioni.</p> <p>2. All'accertamento della violazione consegue l'applicazione della sanzione amministrativa accessoria del sequestro del denaro provento della violazione ed eventuali attrezzature impiegate nell'attività.</p>
<p style="text-align: center;"><u>Art. 13</u> <u>Haltung von Hunden und andere Tieren</u></p> <p>1. Es ist verboten, Hunde oder andere Haustiere an öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Orten unbeaufsichtigt zu lassen oder unerfahrene Personen mit der Beaufsichtigung von Tieren zu beauftragen, die als gefährlich eingestuft werden.</p> <p>2. Die Eigentümer und Besitzer von Hunden oder die Personen, die mit der zeitweisen Aufsicht der Hunde beauftragt sind, müssen dafür sorgen, dass die Gehsteige, die öffentlichen Gartenanlagen oder andere öffentliche und von den Bürgern benutzte Flächen nicht mit Tierexkrementen verunreinigt werden. Auf jeden Fall sind die Hundehalter verpflichtet, die von den Hunden verunreinigten Stellen unverzüglich zu säubern. Zu diesem Zwecke müssen sie mit eigenen kleinen Säckchen für die Entfernung von Hundekot ausgestattet sein.</p> <p>3. Der Bürgermeister kann unter Berücksichtigung der unten angeführten Kriterien im Sinne der Ordnung der Veterinärpolizei (DPR 320/1954) Anordnungen erlassen:</p> <p>a) An öffentlichen Orten müssen die Hunde an der Leine geführt werden. Für große Hunde muss die Länge der Leine einen Meter unterschreiten.</p> <p>b) In öffentlichen Lokalen und in öffentlichen Transportmitteln müssen große Hunde an der Leine geführt und mit Maulkorb versehen sein; in öffentlichen Parks und Gärten, die nicht mit eigens dafür vorgesehenen Flächen ausgestattet sind, genügt ein Maulkorb. Auf Spielplätzen ist das Betreten mit Hunden untersagt.</p> <p>c) Der Hundehalter ist außer in den eigens eingerichteten Hundeflächen auf jeden Fall verpflichtet, Vorrichtungen für die Beseitigung der Exkremente mit sich zu führen.</p>	<p style="text-align: center;"><u>Art 13</u> <u>Condotta dei cani ed altri animali</u></p> <p>1. È vietato lasciare incustoditi cani o altri animali in luogo pubblico o aperto al pubblico, o affidare custodia di animali classificati pericolosi a persona inesperta.</p> <p>2. I proprietari e i possessori di cani, e le persone incaricate della loro momentanea custodia, devono impedire che gli animali con deiezioni o spandimenti di liquami sporchino passaggi pubblici, marciapiedi, spazi di giardini pubblici o altri spazi pubblici in uso ai cittadini. In ogni caso sono tenuti a provvedere immediatamente alla pulizia del suolo imbrattati dagli animali. A tal fine devono essere dotati, durante la deambulazione, di apposito sacchetto raccoglitore per le necessità degli animali.</p> <p>3. Il Sindaco emette ordinanza a norma del regolamento di polizia veterinaria (DPR 320/1954) nel rispetto dei sottoelencati criteri:</p> <p>a) In tutti i luoghi pubblici i cani devono essere condotti al guinzaglio, la cui lunghezza massima non può superare metri uno per i cani di grossa taglia;</p> <p>b) nei locali pubblici e nei mezzi di trasporto pubblico oltre al guinzaglio, per i cani di grossa taglia, è necessaria anche la museruola. Nei parchi o giardini aperti al pubblico, non appositamente attrezzati, è sufficiente la sola museruola. Su tutti i parchi gioco è vietato l'entrata con cani.</p> <p>c) È in ogni caso obbligatorio che l'accompagnatore sia munito di attrezzi per la pulizia del suolo dagli escrementi, salvo che nelle apposite aree recintate.</p>
<p style="text-align: center;"><u>Art. 14</u> <u>Sicherheit auf öffentlichen Straßen</u></p> <p>1. Die beweglichen Gegenstände auf Fenstergesimsen, Balkonen oder anderer Vorsprüngen eines Gebäudes müssen auf geeignete Weise gesichert werden, damit sie nicht herunterfallen können.</p> <p>2. Beim Gießen der Pflanzen, die sich außerhalb der Wohnungen befinden, muss darauf geachtet werden, dass die Straße oder die darunterliegenden Gebäudeteile nicht benässt werden.</p>	<p style="text-align: center;"><u>Art. 14</u> <u>Sicurezza della pubblica via</u></p> <p>1. Gli oggetti mobili collocati sui davanzali, sui balconi o su qualunque altro sporto dell'edificio devono essere adeguatamente assicurati contro il pericolo di caduta.</p> <p>2. L'annaffiatura delle piante collocate all'esterno delle abitazioni deve avvenire senza stillicidio sulla strada o sulle parti sottostanti del fabbricato.</p>
<p style="text-align: center;"><u>Art. 15</u> <u>Schneeräumung</u></p> <p>1. Auf den Dächern von Gebäuden an öffentlichen Straßen oder Plätzen müssen eigene Schneefänge</p>	<p style="text-align: center;"><u>Art. 15</u> <u>Sgombero della neve</u></p> <p>1. È obbligatorio la presenza sui tetti di edifici fronteggianti strade o piazze pubbliche di appositi</p>

<p>vorhanden sein.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Sollte trotzdem die Gefahr bestehen, dass Schnee vom Dach fällt, sind die Eigentümer und Gebäudeverwalter und die eventuellen Mieter verpflichtet, den Schnee und das Eis vom Dach zu entfernen. Dabei müssen alle Sicherheitsmaßnahmen beachtet werden, dass keine Passanten oder vor dem Gebäude befindlichen Gegenstände zu Schaden kommen. 3. Zu diesem Zwecke müssen die Gefahrenzonen eigens abgegrenzt und gekennzeichnet werden. Dabei müssen die diesbezüglich von der Gemeindebehörde erlassenen Bestimmungen zur Gewährleistung des Verkehrs beachtet werden. 4. Zur Gewährleistung der Sicherheit der Personen verfügt der Bürgermeister, dass die Anlieger den Gehsteig und die Fußwege vor Gebäude- und Geschäftseinrichtungen von Schnee und Eis freiräumen. 5. Es ist verboten, den Schnee auf Sträucher und Pflanzen der öffentlichen Grünflächen aufzuhäufen. 	<p>frenaneve.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Qualora comunque sussista pericolo di caduta, i proprietari e gli amministratori di stabili, e gli eventuali conduttori debbono provvedere allo sgombero della neve e del ghiaccio che si forma sui tetti, osservando tutte le cautele che si rendano necessarie per non recare danno a persone o cose sottostanti. 3. A tal fine devono essere delimitate e opportunamente segnalate le zone di caduta, osservando le disposizioni all'uopo impartite dall'Autorità comunale a garanzia della circolazione. 4. Per la sicurezza delle persone, il Sindaco dispone lo sgombero della neve e del ghiaccio, a cura dei frontisti, nei tratti di marciapiede e nei passaggi pedonali prospicienti l'ingresso degli edifici e dei negozi. 5. È vietato ammassare neve sul verde pubblico a ridosso di siepi o piante.
<p style="text-align: center;"><u>Art. 16</u> <u>Bodenhigiene</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Es ist verboten Teppiche, Decken oder Ähnliches von Balkonen oder Fenstern, die auf öffentliche Straßen und Plätze hinausgehen, auszuklopfen. 2. Diese Tätigkeiten sind auf den dazu vorgesehenen Flächen und zu den in der Kondominiums-Ordnung festgelegten Zeiten erlaubt. 3. Es ist verboten, Futter an jene Tiere zu verteilen, die von der öffentlichen Verwaltung besonderen Kontroll- und Forschungsmaßnahmen unterzogen werden. Der Bürgermeister legt die Liste der Tiere fest, die diesem Verbot unterliegen. 4. Es ist verboten, öffentliche Flächen mit Abfällen, Gegenständen, Zigaretten- und Zigarrenstümmeln, Kaugummis, Exkrementen von Menschen und Tieren und anderen Dingen zu verunreinigen. 5. Verboten sind das Werfen von Werbeflugblättern oder anderem Werbematerial bzw. das Anbringen von Werbematerial auf Windschutzscheiben der geparkten Fahrzeuge. 	<p style="text-align: center;"><u>Art. 16</u> <u>Igiene del suolo</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. È vietato battere tappeti, coperte o altro da balconi, finestre o terrazze prospicienti la pubblica via. 2. Tali attività sono consentite in appositi spazi e negli orari stabiliti nel regolamento del condominio. 3. È vietato distribuire cibo agli animali sottoposti ad iniziative di controllo e di studio da parte di pubbliche amministrazioni. Il Sindaco stabilisce quali animali sono oggetto del divieto. 4. È vietato sporcare il suolo pubblico con rifiuti, oggetti, mozziconi di sigari e sigarette, gomme da masticare escrementi umani e animali e quant'altro. 5. È vietato il volantaggio nella forma del lancio del materiale e della distribuzione sui parabrezza delle auto in sosta.
<p style="text-align: center;"><u>Art. 17</u> <u>Benutzung der Grünflächen</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Auf öffentlichen Flächen ist folgendes verboten: <ol style="list-style-type: none"> a) die Bepflanzung zu beschädigen; b) Pflanzen und Teile davon zu entfernen; c) durchziehende Tiere, oder Tiere, die sich in den Park und Gartenanlagen aufhalten, zu quälen; d) Blumenbeete, oder andere, mit Hinweisschildern versehene Flächen zu betreten; e) Blumentöpfe, Umzäunungen, Schilder Beregnungsanlagen, Brunnen, Parkbänke und -tische, und andere Gegenstände zur Dorfraumgestaltung zu beschädigen oder zu entfernen; f) die Spielvorrichtungen für Kinder zu beschädigen, oder zu entfernen g) die Kompostanlagen zu beschädigen; h) die Grünflächen mit Fahrrädern oder motorbetriebenen Fahrzeugen, Pferden oder anderen großen Tieren zu betreten bzw. zu befahren; i) Fahrzeuge zu parken oder sperrige Gegenstände 	<p style="text-align: center;"><u>Art. 17</u> <u>Uso delle aree verdi</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Nelle aree verdi pubbliche è vietato: <ol style="list-style-type: none"> a) danneggiare la vegetazione; b) asportare piante o parti di esse; c) molestare gli animali stanziali o migranti; d) calpestare aiuole e le altre aree segnalate dai cartelli; e) asportare o danneggiare vasi, recinzioni, fontane, panchine, tavoli ed altre attrezzature accessorie del verde urbano; f) danneggiare od asportare i giochi per bambini; g) danneggiare gli impianti per la raccolta di compost; h) accedere con biciclette o veicoli a motore, cavalli od altri animali di grossa taglia;

<p>oder Abfälle abzustellen;</p> <p>j) Auf den Grünflächen Treffen, Zeremonien oder Veranstaltungen zu organisieren;</p> <p>k) das Übernachten in öffentlichen Grünanlagen mittels Zelten, Schlafsäcken usw..</p> <p>2. Der Gemeindeausschuss kann Veranstaltungen genehmigen, die von obigen Vorschriften abweichen. In der Genehmigung müssen die Auflagen zum Schutz der Grünflächen, zur Behebung der Schäden, die Zeiträume der Besetzung und die Eröffnung bzw. die Beendigung der Veranstaltung (Uhrzeiten) enthalten sein.</p>	<p>i) parkieren Fahrzeuge oder abstellen Gegenstände oder Abfälle;</p> <p>j) organisieren Treffen, Zeremonien oder Veranstaltungen;</p> <p>k) übernachten in öffentlichen Grünanlagen mittels Zelten, Schlafsäcken usw..</p> <p>2. La giunta comunale può autorizzare manifestazioni in deroga ai divieti. L'autorizzazione deve contenere le prescrizioni tendenti a salvaguardare l'area il ripristino dei danni, i tempi di occupazione e gli orari di apertura e chiusura della manifestazione.</p>
<p style="text-align: center;"><u>Art. 18</u> <u>Wandergewerbe</u></p> <p>1. Auftritte von Gelegenheitsmusikern von nicht mehr als einer Stunde in der gleichen Straße oder auf dem gleichen Platz werden toleriert. Die Gemeindebehörde legt die öffentlichen Räume und Flächen fest, auf denen die Ausübung dieser Tätigkeit erlaubt ist.</p> <p>2. Die Wandermusiker müssen während der Aufführung alle von den Gemeindebehörden erlassenen Bestimmungen über den Schutz der öffentlichen Ruhe und der Verkehrssicherheit einhalten.</p> <p>3. Im öffentlichen Bereich des Gemeindegebietes (Straßen und Plätze, Gehsteige und andere öffentliche oder öffentlich zugängliche Flächen) sind die im Art. 110 des mit königlichem Dekret Nr. 773 vom 18.06.1931 genehmigten Einheitstextes der Gesetze der öffentlichen Sicherheit vorgesehenen Spiele verboten.</p> <p>4. Das Bitten und Bedrängen für Almosen ist auf sämtlichen öffentlichen Flächen des Gemeindegebietes untersagt.</p>	<p style="text-align: center;"><u>Art. 18</u> <u>Mestieri girovaghi</u></p> <p>1. Sono consentite le manifestazioni di occasionali suonatori non superiori ad un'ora in una stessa strada o piazza. Il Comune individua gli spazi e le aree pubbliche nelle quali è consentito lo svolgimento di tali attività con autorizzazione.</p> <p>2. I suonatori ambulanti debbono osservare, nel corso delle loro esibizioni tutte le disposizioni dettate dall'autorità comunale a tutela della quiete pubblica e della sicurezza stradale.</p> <p>3. Nei luoghi pubblici del territorio comunale (vie, piazze, marciapiedi ed altre aree pubbliche o esposte al pubblico) è vietato praticare i giochi proibiti previsti dall'art. 110 del testo unico delle leggi di pubblica sicurezza approvato con R.D. 18.06.1931, N. 773.</p> <p>4. È vietato mendicare su tutte le aree pubbliche del territorio comunale.</p>
<p style="text-align: center;"><u>Art. 19</u> <u>Künstlerberufe</u></p> <p>1. Ohne Genehmigung der Gemeindeverwaltung ist es nicht erlaubt, auch nur zeitweise öffentliche oder öffentlich zugängliche Flächen oder Freiräume für die Ausstellung und den Verkauf von persönlich hergestellten Werken kreativen oder künstlerischen Charakters zu besetzen. Dies gilt auch für die Verwendung von Musikinstrumenten.</p> <p>2. Für den Handel der in Absatz 1 aufgelisteten Produkte ist keine Handelslizenz vorgeschrieben.</p>	<p style="text-align: center;"><u>Art. 19</u> <u>Mestieri artistici</u></p> <p>1. Senza apposita autorizzazione rilasciata dall'Amministrazione comunale non è consentita l'occupazione anche solo temporanea di aree pubbliche od accessibili al pubblico ovvero di spazi pubblici per l'esposizione e la vendita di cose di carattere creativo od artistico prodotte personalmente. Il predetto divieto vale anche per l'uso di strumenti musicali.</p> <p>2. Per il commercio con i prodotti di cui al comma 1 non è prescritto il rilascio di un'aliquota.</p>
<p style="text-align: center;"><u>Art. 20</u> <u>Campieren</u></p> <p>1. Das Campieren mittels Wohnmobil, Wohnwagen, Zelten oder dergleichen ist auf dem gesamten Gemeindegebiet untersagt. Unter Campieren versteht sich die offensichtliche Absicht, öffentliche Flächen mit Stühlen, Wäsche, oder anderen Utensilien zu besetzen. Das Hochstellen der Wohnmobile auf Ausgleichsblöcke, sowie das Herunterlassen der Treppen wird als Campieren gewertet. Die Campierer sind aufgefordert die dafür auf dem Gemeindegebiet vorgesehenen Campingplätze, mit sämtlichen hygienischen Ausstattungen aufzusuchen. Das Abhängen von Wohnwägen ist untersagt.</p> <p>2. Für das Parken von Wohnmobilen und Wohnwägen können die ausgewiesenen Parkplätze benutzt unter</p>	<p style="text-align: center;"><u>Art. 20</u> <u>Campeggio</u></p> <p>1. Il campeggio con camper, roulotte, tende e simili è vietato su tutto il territorio comunale. Per campeggio si intende la volontà di mettere fuori sedie, tavoli, biancheria e altri utensili sul suolo pubblico. Il sollevamento dei camper sui blocchi e l'abbassamento delle scale si valutano come campeggio. I campeggiatori sono obbligati di usare i campeggi predisposti con attrezzi igienici. È vietato lo sgancio delle roulettes.</p> <p>2. La sosta dei camper e caravan è consentita sui parcheggi con i posteggi predisposti, rispettando il</p>

<p>Einhaltung der Straßenverkehrsordnung verwendet werden. Die Höchstdauer von 24 Stunden oder andere von der geltenden Verkehrsregelung vorgesehene Limitierungen dürfen dabei nicht überschritten werden.</p>	<p>Codice stradale. La sosta massima consentita di 24 ore non deve essere superata, o se la segnaletica stradale prevede altre limitazioni.</p>
<p style="text-align: center;"><u>Art. 21</u> <u>Gebrauch von Feuerwerkskörpern, Knallkörpern, kleinen Sprengkörpern, Knallfröschen und Schaumspraydosen</u></p> <ol style="list-style-type: none"> Das Abbrennen von Feuerwerkskörpern, das Zünden von Knallkörpern, kleinen Sprengkörpern und Knallfröschen sowie das Abschießen von Raketen im ganzen Gemeindegebiet sind verboten; ausgenommen zum Jahreswechsel, an Hochzeitstagen und bei besonderen feierlichen Anlässen, welche von den Behörden genehmigt worden sind und mit gesetzlich zulässigen Materialien. Der Gebrauch von Schaumspraydosen jeglicher Art ist auf öffentlichen Straßen und Plätzen untersagt. 	<p style="text-align: center;"><u>Art. 21</u> <u>L'uso di fuochi d'artificio, di petardi, bombette, mortaretti e spray a schiuma</u></p> <ol style="list-style-type: none"> È vietata l'accensione di fuochi d'artificio, lo sparo di petardi, bombette e mortaretti, nonché lo sparo di razzi, su tutto il territorio comunale; sono esclusi il giorno di San Silvestro/Capodanno, di matrimonio e di particolari feste, autorizzate e con prodotti esplosivi consentiti dalla legge. L'uso di bombolette di spray alla schiuma di vari tipi è vietato sulle strade e piazze pubbliche.
<p style="text-align: center;"><u>Art. 22</u> <u>Strafen</u></p> <ol style="list-style-type: none"> Die Verletzung der Bestimmungen der Art. 5, 6, 8, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20 und 21 unterliegt einer Geldstrafe von € 50,00 bis € 500,00. unbeschadet der Ersetzung des eventuell verursachten Schadens. Die Verletzung der Bestimmungen der Art. 2, 3, 4, 7, 9, und 10 unterliegt einer Geldstrafe von € 100,00 bis € 1.500,00 unbeschadet der Ersetzung des eventuell verursachten Schadens. Die Verwaltungsstrafen werden gemäß dem Verfahren des Gesetzes Nr. 689 vom 24. November 1981 verhängt. Die Zahlungsaufforderungen werden vom Bürgermeister oder nach Erteilung der diesbezüglichen Vollmacht, von den zuständigen Referenten oder leitenden Angestellten ausgestellt. <p>Die Gemeindepolizeidienststelle, sowie andere Polizeikräfte und das im Sinne des G. 689/89 ermächtigte Personal werden beauftragt, die Einhaltung der Bestimmungen der vorliegenden Ordnung zu überwachen.</p> <p>Mit dem Inkrafttreten der vorliegenden Verordnung gelten anderslautende auf diesem Gebiet erlassene Bestimmungen als aufgehoben.</p>	<p style="text-align: center;"><u>Art. 22</u> <u>Sanzioni</u></p> <ol style="list-style-type: none"> L'inosservanza delle disposizioni contenute negli articoli 5, 6, 8, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20 e 21 è soggetta al pagamento di una sanzione da € 50,00 ad € 500,00. È fatto salvo il risarcimento dell'eventuale danno causato. L'inosservanza delle disposizioni contenute negli articoli 2, 3, 4, 7, 9 e 10 è soggetta al pagamento di una sanzione da € 100,00 ad € 1.500,00. È fatto salvo il risarcimento dell'eventuale danno causato. Le sanzioni amministrative sono irrogate secondo la disciplina di cui alla legge 24 novembre 1981 n° 689. Le ordinanze di pagamento sono rilasciate dal Sindaco o per delega dagli assessori o dirigenti competenti per materia. <p>Il servizio di Polizia Municipale, e tutte le altre forze dell'ordine ai sensi della L. 689/89 sono incaricati di fare osservare le disposizioni del presente regolamento.</p> <p>Con l'entrata in vigore del presente regolamento si intendono abrogate le diverse disposizioni già emanate in materia.</p>